

莎士比亚剧作中奥古斯丁的笔法

Shakespeare's Augustinian Artistry

[美] 巴滕豪斯 著 简丹译 王文炯 审订

Roy Battenhouse

U.S.A.

[英文提要]

The article, in probing into the significance of Shakespeare's plays, reveals what the author thinks is allusions to the Bible. In this connection it discusses two types of parody as existing in Shakespeare's dramas: one presents figures, historical or otherwise, on a linear level of stories in their literal significance, such as seen in *ROMEO AND JULIET*, the other on what the author calls the vertical level. The essay, by focusing on vertical parodies, analyses the darkened biblical analogies as implied in *ANTONY AND CLEOPATRA*, *MACBETH* and *HAMLET*, pointing out that Shakespearean artistry as that of a playwright reflects Augustinian idea of man's perverted imitation of God in misdirected love.

莎士比亚悲剧的一个重要特征就是用《圣经》的语言风格塑造形象，即使剧本讲的是异教徒的事。一个典型的例子就是《安东尼和克莉奥佩特拉》中的第四幕第二场。1936年，米德尔顿·穆瑞（Middleton Murry）注意到，这场戏在表现安东尼与战友的